

Saywal yet MICI yib'antok mulnajib Generadora San Mateo k'al Generadora San Andrés (Xeq'aq')



MIMEQ TZET MAX UJI

Yet agosto yet 2018, heb' yajawil konob' k'al heb' anima yet jun yalk'ultaq yet Yichk'isis yet heb' konob' maya' Chuj k'al maya' Q'anjob'al, yul oyeb' sk'ultaqil San Mateo Ixtatán max yaq' heb' jun teyejb'ahil b'ay MICI yib'antok b'aytal max ajapnok sya'taqil yul yib'an q'inal k'al yul yib'an konob' yuj jun Generadora San Mateo k'al Generadora San Andrés k'apax smasanil tzet maj skawxenej heb' axka max yun yalonkanoq ssataq BID Invest. Juntzan konob' ti' a' ton chi yil jun Patqum (Gobierno Plurinacional) Q'ankiob'al, Popti', Chuj, Akateko k'al yet Moso, ay skolwal heb' yuj jun mochanil chi yiq Asociación Interamericana para la Defensa del Ambiente (AIDA) k'al plataforma Internacional contra la Impunidad.

Slajwi jun txolil stz'ib'elayi k'al saywal yin stelanil jun teyejb'ahil, yet junio yet 2019 heb' yet Directorio Ejecutivo yet CII (BID Invest) max scha'ok heb' yin sna'b'al tol chi jatax junok saywal jun ilwal (verificación de la observancia). Max ek'k'al jantaq smaquilal jun saywal tu' axa yet julio yet 2021 max yaq' MICI b'ay heb' yet Directorio stx'oxb'al tzet max ilchaj ok yuj heb' yin saywal yetok 29 slajti' yin.

Mulnajib

Skab'il mulnajib ti' chi yil sjatnejb'al kab' hidroeléctricas yin a'ej k'al yin jun chi aq'on ek' lus b'ay San Mateo Ixtatán (yet Chinab'jul) b'ay snortehal Xeq'aq'.

Yet 2013 max scha'ok mulnajib b'ay juntzan hidroeléctricas ti', jun aq'oj ek' lus k'al subestaciones. Max ok wahan juntzan smulnajib hidroeléctricas ti' yet 2017 k'al jun aq'oj lus tu' a' tok'al yet 2018.

¿Tzat yetal MICI?

A' ton jun chi yiq Mecanismo Independiente de Consulta e Investigación (MICI) chi yil juntzan teyelejb'ahil yuj mulnajib b'ay max yaq' mochanil BID tumin yib'antok jantaq tzet maj uj smulnajnen heb' yib'antok yib'an q'inal k'al yuj konob'. MICI chi alten okoq:

Jun stxolil saywal (smaqanil yet stelanil yet ilwal) yet ka chi uj yallay ta Mochanil BID max skawxenej ochewal yib'antok yib'anq'inal k'al konob' kax chi sk'expojnej tzet yaq'on mulnajib nani'.

A' ton jun txolil mulnajib chi kolwaj swatx'nen ok sya'taqil (Maqqanil q'anlew'al), b'aytal MICI chi kolwaji kax k'am chi yaq'oktoq sb'a sxol heb' chi q'anwaji yetooq mochanil BID sayón junok watx' taq'lew'al yin mochanil yib'antok teyelejb'ahil.

HEB' MIMEQ MULNAJIL

Mimeq konob': **Xeq'aq'**

B'aytet: **Lus**

Sb'isil mulnajib: **GU3794A-01 k'al GU3798A-01**

Tumin chi yaq' BID Invest: **USD 7.000.000 k'al USD 6.000.000**

Stx'olilal yuj yib'an q'inal: **B**

Tzet mulnajibal: **stxolil yin aq'oj majan tumin**

TEYELEJB'AHIL

B'aq'in max cha'layi: **6 sway agosto yet 2018**

Sb'isil ssataq konob': **MICI-CII-GU-2018-0136**

WAL JUN MIMAN YELAPNOQ SAYWAL

Saywal yin sb'isilal

- Max kam yillay aj junoq tx'an 750 un yib'antoq jun mulnajil ti'.
- 470 anima max ok q'umelejb'ahil yetoq.
- 70 wajlejb'ahil b'ay konob' Xeq'aq', Chinab'jul, Barillas, axka k'apax b'ay k'ultaq yet Yichk'isis, Yulchén Frontera k'al Bella Linda



I'ayteq smasanil tx'an y'ab'ixal mulnajil yet saywal

1 Stx'oxb'anil maya' yet k'ultaq max etaxi

K'axk'al xiwiltaq un chi yaq' ab'ix yib'antoq tzet yaq'on heb' payil konob'laq yet juntzan konob'laq ti', BID Invest max yaq'ok yin stelanil jun tzet yaq'oni jun konob' max etax yuj mulnajil ti', kax maj kam staynelay juntzan konob' ti'.

2 Tzet sk'exk'exal chi yun yetax anima (winaq ma ix)

BID Invest maj kam yilonkanoq ta tol chi aq'lay ok saywal yin jantaq sya'taqil chi ayk'ay yin heb' ix k'al heb' winaq yet juntzan k'ultaq tu', k'axk'al ay stx'oxb'anil jantaq max yetnetoq skajjub'al heb'. Maj k'apax illayoq tol lajan k'al yayji ek' heb' winaq k'al heb' ix yin juntzan mimeq mulnajil, k'apax tol a' tok'al yet 2019 chi illayteq jun sya'taqil yib'an ix k'al winaq chi yaq' tol chi toj heb' mulnajwom k'al yayji kan ek' juntzanoqxa ak' destacamiento yet heb' letxq'ox k'al ejército.

3 Stxolil yalon konob' yet k'al yallay ab'ix

BID Invest maj kam yilon juntzan q'umelejb'ahil chi jatax b'ay heb' ajk'ultaq max yil sya'il, heb' ayok yin kax ayoktoq smasanil mulnajil. Asan xin, max skawxenej heb' yalonel ab'ix ocheb'il axka sweb k'al juntzanxa kuyoq miman yelapnoq b'ay yib'an q'inal yuj jun mulnajil ti'.

4 **Owalil k'al etnejb'ahil**

Chi mulnajnelay juntzan mulnajil ti' sxol sya'taqil, b'ay ayek' xiwiltaq tzet yetal yin owal k'al jantaq sya'taqil max etnenkantoq konob' yul junjuntaq heb' k'ultaq. Axka tu' xin, saywal chi ek' yuj BID Invest yib'abtoq yib'antoq tzet chi uj yuj sya'taqil man mimanoq k'al man tz'aqanoq yaq'oni kax chi yilon ok jantaq syob'taqil chi uj yillay ok yin juntzan mimeq mulnajil ti' pax man yin syob'taqiloq chi uj yaq'onkan mimeq mulnajil ti' b'ay anima. Xiwiltaq jantaq tzetaq yetal maj jatax yin taynejb'ahil yet 2015 k'amto chi illayi, pax BID Invest maj k'apax kam yaq'on ok saywal yin swatx'il yin jantaq syob'taqil ti'.

5 **Syaxilal konob'**

BID Invest max yi'b'ey juntzan mulnajil yet chin stayneni k'al yiloni jun kolan arkyolojiko yet Yichk'isis, yet ka chi ok yin b'e jun chi yiq Política yet Sostenibilidad k'al yet Patrimonio Cultural, asan maj yal tol chi q'anlejom b'ay heb' aj k'ultaq yib'an jantaq yelapnoq jun miman tzet yetal ti'.

6 **Mimeq il yib'antoq yax q'inal**

BID Invest max kam yilon aj yin watx'il juntzan echejb'ahil staynewal tzet chi tayneni ma chi etnentoq tx'otx'ej, asan maj uj skawxenen yetoq yilwalil swatx'ilal a'ej. K'apaxoq, maj kam yiloni tol chi jatax junnoq watx' saywal yin juntzan sya'taqil chi ayk'ay b'ay yib'an q'inal k'apax kam yillay junnoq stelanil yib'antoq hábitats naturales críticos k'al juntzan kolan chi taynelayi yul smasanil yib'anq'inal.

7 **Mimeq il tol wajan**

BID Invest maj kam yiloni ta tol ay yin junjun mimeq mulnajil ti' junnoq saywal chi stx'ox mimeq il tol lajan yuj juntzanoqxa mulnajil ayek sxolaq konob' ti'.

8 **Stxolilal yet yib'an q'inal k'sl konob'laq juntzan mimeq mulnajil**

BID Invest max yaq'ok yin txolil "B" juntzan mimeq mulnajil ti' chi stx'oxil mimeq sya'taqil b'aytal max apni ok juntzan txolil "A".

NA'B'ALEJAL

Juntzan Directorio Ejecutivo max yaq'ok yipal 29 na'b'alej alb'ilkan yuj MICI, axka yul juntzan mimeq mulnajil ti' yet kax chi kam yillay ok tol k'am junocq tzet k'am chi taq'welay junelxa yin junocqxa tzan mulnajil. MICI hoq yi'b'eyb'alnej jun **stxolil mulnajil** mas xkawxenej BID Invest yet ka chi mulnajnelayi axka yalon juntzan na'b'alej ti' kax ayok yin sb'ehal yallay yin stelanil.

18 na'b'alej yib'an tol chi mulnajnelay mimeq mulnajil yin stelanil

Juntzan b'ab'el mochan echejb'al aq'b'il oktoq yul juntzan mulnajil yib'an tzet chi yilay aj'wan sxe'al mulnajil konob', tol cji yi' skwenta yin jet konob' max yil sya'il; jatnoq junocq saywal yib'antocq il k'exkixhtaql yuj ix ma winaq; chi jatax junocq watx' q'umelejb'ahil yetocq heb' ajk'ultaq b'aytal ayek' mimeq mulnajil; aq'oj k'apax ok junocq mochanil ilom smulnajil yet Principios Voluntarios yet Seguridad k'al Derechos Humanos (PVSDH) yet k'amto chi sch'el junelxa mulnajil yib'antocq jatnewal k'al yaq'lay na'b'alej b'ay heb' mimeq mulnajil yet q'umelejb'ahil k'al ab'ix yetocq mochanil k'exan sna'b'al ma junocqxa. Junxa, BID Invest tol hoq stx'oxel tol man hoq scha'ok mulnajil b'ay mimeq mulnajil a' to ta k'al chi taq'leway yib'antocq juntzan lajti'ej max kan yet 2020 yib'antocq swatx'ilal a' a'ej, servicios ecosistémicos k'al hábitats críticos. Chi kam sq'anon k'apax MICI b'ay jan kab' mimeq mulnajil ti' tol chi yil heb' sq'anwal mimeq mulnajil yet stxolil "A" (jun mimeq sya'taqil yib'antocq mimeq il b'ay konob' k'al yaxilal q'inal).

10 na'b'alej yet chi watx'nej ok smulnanil BID Invest

Juntzan na'b'ajelal chi aq'lay yet chi ok yipal jun txolil mulnajil chi kolchaj yib'an q'inal k'al yet konob', BID Invest chi smulnajnen juntzan mitx'q'ab'ej chi kolwaj ok yin swatx'ilal yib'antocq tzet chi uj skawxenen heb' smulnajwom yib'antocq konob' Maya'; yib'antocq sq'anwal yet staynewal yib'an q'inal k'al yet heb' ix heb' winaq; k'apax yib'an juntzan tzetaq yetal yet k'am taynewal, owal konob', k'al juntzanocqxa. Axka juten jaloni, ta chi jatax junocq txolil mulnajil yib'an yaq'lay ok yipal juntzan q'umalej yib'an BID Invest yul jun mulnajil ti'.

Elwal yin k'asanil yin mimeq mulnajil

A' to nani' chi smulnajnen ok MICI junocq tzet yetal yin sb'ab'eltaq el b'aytal chi aq'laykan na'b'alej aq'b'il ok yip yuj Directorio kax chi yaq'on ok yin stelanil talaj koltx'ab'il BID Invest chi yochej yaq'on ok yin manb'alil, yelteq yin mimeq mulnajil, chi elteq yuj syaxilal q'inal k'al yin k'asanil. Talaj koltx'ab'il, BID Invest yowalil hoq swatx'nej aj jun q'umelejb'ahil yetocq heb' aj konob', jun stxolil mulnajil yet k'exwal chi yilok tol k'am chi etaxi, ay sjichanil k'al sk'asanil. Jun na'b'alej chi yaq' MICI tol chi kam yalonkan waxaqeb' maqanil tol, k'axk'al til juntzan ti', chi aq'lay kan ok yin stxolil mimeq mulnajil.